

**Neologismos tecnológicos empleados en
el periódico El Heraldo de Barranquilla**

Paula Andrea Giraldo Sánchez

Universidad del Norte

Trabajo de grado

Profesor: Jair Manuel Vega Casanova

Mayo de 2016

Tabla de contenido

1.	Resumen -----	4
2.	Introducción -----	5
3.	Justificación y planteamiento del problema -----	7
	3.1 Capítulo 1: La necesidad de comunicación -----	8
	3.1.1.1 Contexto -----	9
	3.1.1.2 Necesidad de adaptarse -----	12
4.	Objetivos -----	14
	4.1 Objetivo general -----	14
	4.2 Objetivos específicos -----	14
5.	Estado del arte -----	15
	5.1.1 Ecología del lenguaje -----	17
	5.1.2 Neologismo y periodismo -----	19
	5.1.3 Metáforas -----	22
	5.1.4 Neologismos y juventud -----	23
6.	Marco conceptual -----	24
	6.1.1.1 Definición de neologismo -----	29
	6.1.1.2 Clasificación de neologismo -----	32
	6.1.1.3 Clases de neologismos -----	34

7. Diseño metodológico	43
7.1.1 Criterio de selección	44
7.1.1.1 Compilación	45
7.1.1.2 Resultados	45
7.1.1.3 Sección: tecnología	45
7.1.1.4 Sección: redes sociales	51
7.1.1.5 Análisis de resultados	54
7.1.1.6 Tendencias en palabras	56
7.1.1.7 Tecnología	57
7.1.1.8 Manual	57
7.1.1.9 Etiqueta	59
7.1.1.10 Palabras virales	60
8. Conclusiones y recomendaciones futuras	61
9. Referencias	64

Resumen

Estamos empleando posibles neologismos en grandes cantidades, sin discriminar o no, si su utilización es una manera correcta del español. Esta investigación pretende corroborar ese planteamiento, y para ese fin se seleccionó el periódico El Heraldo de Barranquilla como objeto de análisis. Dentro del periódico se ubicó la sección de tecnología y redes sociales, que hacen parte de los contenidos de la versión web del medio; para realizar una lectura crítica sobre la pertinencia del discurso neológico que se maneja y el momento web y *hashtag* que está viviendo el medio.

Palabras clave: neologismo, periódico, tecnología, redes sociales, discurso.

Introducción

El lenguaje es el reflejo actual de la sociedad, en el que se evidencian las predominancias en cuanto a las preferencias expresivas de las personas y los medios de comunicación. El lenguaje es susceptible de evolucionar a lo largo del tiempo o a raíz de sucesos importantes, a esta evolución de la cual resultan nuevas palabras se le conoce como neologismo. El lenguaje se convierte en un termómetro social, en el que se muestra enteramente el momento de orden cultural y social en el que nos encontramos emplazados.

De acuerdo con lo anterior, las preferencias comunicativas están situadas en el momento tecnológico que se está viviendo, y que, claramente continuará vigente. Este momento tecnológico ha generado gran despliegue en cuanto al léxico se refiere, y ha traído consigo neologismos tecnológicos, indicativo de la evolución del lenguaje.

Sin duda, la incorporación de las nuevas palabras obedece al adelantamiento que la sociedad ha conseguido por cuenta de las herramientas web, lo que ha condicionado el uso de nuevas palabras. La usanza de estas, incide en el vocabulario periodístico que se está implementando y, que se hace notorio en las mismas plataformas digitales de los medios o en las redes sociales que este maneje; de la misma manera, se hace notorio en el discurso que comunidades han apropiado en su cotidianidad.

Los medios de comunicación junto con las comunidades encierran un gran grupo de consumidores de internet y empleadores de neologismos, pero nace una inquietud: ¿quién utiliza primero los neologismos tecnológicos, el medio o los usuarios de redes e internet? Resulta un debate de nunca acabar el establecer quién impone primero el uso de estos, ya que la interacción entre ambos funciona de manera colaborativa y global.

Estos grupos de medios y consumidores no discriminan en cuanto a países, ya que una de las características más importantes de los neologismos tecnológicos es que son entendibles por todas las personas que se encuentran empapadas de la web 2.0, por lo general son anglicismos adoptados; lo que ha generado un acercamiento entre individuos debido al carácter inmediato del medio por el cual navegan los neologismos y la universalidad que representan.

La conectividad y el lenguaje, el canal y el mensaje; elementos totalmente complementarios para generar nuevas dinámicas en el discurso que, dependiendo de la relevancia que cobran a nivel social y cultural trascienden en el la lengua, y en algunos casos son incluidos en el listado de palabras que conforman el Diccionario de la Real Academia Española, DRAE.

El DRAE, ha tenido en cuenta varias de estas palabras que lograron pasar la barrera del internet, para llegar a ser escritas en el Diccionario. Algunas de estas palabras son: chat, tuit, intranet, nube, tableta, bloguero, entre otras. Todas estas han tenido nacimiento en la web y se han alojado en la Real Academia Española, RAE. Así como lo anunció el discurso que la Academia ofreció en 1859:

“Sin embargo, cuando la necesidad sea indisputable y el uso predomine notoriamente, inclúyase la voz en el Diccionario calificándola de nueva, y aun indicando la manera en la que se le podría substituir.”

Justificación

Cuando los neologismos se utilizan de manera autónoma en un medio de comunicación ocurre que no se establece unanimidad en la forma de su uso adecuado. Esta situación idiomática desemboca en una propagación lingüística que es consumida por los mismos redactores y lectores del medio. El cuidado de los adecuados usos del lenguaje debería estar a cargo de quienes encabezan los puentes de información entre los hechos y el lector.

En este caso particular, El Heraldó está en la responsabilidad de hacer frente a este fenómeno idiomático que se acrecienta cada día. No es permisible que los esfuerzos de la Academia, desde su fundación en 1713 (RAE), no se sigan reglamentando debido al uso de nuevas tecnologías y las necesidades inmediatas de darle nombre a las cosas que surgen con la aparición de estas.

Cuando no se asume una postura idiomática definida, se incurre en la falta de propiedad a la hora de defender la identidad y la escogencia de términos ante los lectores, críticos, u otros medios de comunicación. No está mal utilizar neologismos, el problema es no tener unanimidad y concordancia entre todos los neologismos que se emplean constantemente. Por consiguiente, las personas que leen los contenidos van a remitirse a las formas de escritura del periódico por ser considerado un medio importante.

La siguiente monografía apunta a resolver el siguiente interrogante: ¿cuáles son las características en el uso de neologismos de las diferentes secciones del periódico El Heraldó?

La necesidad de comunicación

Entender la necesidad que tienen los seres humanos por enunciar las cosas, a través de los medios de comunicación desde el contexto web, me ha llevado a desarrollar esta monografía, en la que busco analizar y concluir sobre la inclusión de posibles neologismos tecnológicos en el periódico El Heraldó en dos de sus secciones. Es importante revisar la influencia que esto ha tenido en la comunicación. Específicamente en el caso de la prensa digital. En esta investigación se ha tratado al lector del medio como un usuario de redes.

Los medios de comunicación tienen la gran responsabilidad de comunicar de acuerdo a los diferentes escenarios que se presentan, y por ende condiciona a que los lectores entiendan todas las interpretaciones que el medio considere más eficaces para el entendimiento de los contenidos. Con el uso de las nuevas plataformas de comunicación, los medios y lectores se adaptan a estas formas de comunicarse, y con esto se incurre en las incorporaciones y modificaciones en el uso del lenguaje.

Los neologismos son una forma de documentar que la lengua está en constante cambio, paralelamente al entorno que se despliega continuamente. Desatender este surgimiento sería darle la espalda a la forma comunicativa más sencilla, que nos define por excelencia: el lenguaje. Esta investigación tiene como propósito dar cuenta del uso que se le está dando al lenguaje, y cómo se han adaptado los posibles neologismos al medio periodístico, teniendo en cuenta el nuevo discurso planteado por la tecnología.

De modo que, los neologismos recrean la evolución diacrónica que demuestra poseer el lenguaje, y esto, se consigue a través del uso constante de palabras que no pertenecen, de manera legítima, al español.

Es significativo tener en cuenta que “el dinamismo que caracteriza al lenguaje permite la generación de nuevos términos que van incrementando los repertorios lexicales de los distintos registros discursivos” (Arrita, Meza & Batista, 2010) hasta que son apropiadas por los periodistas y usuarios, y llegan a convertirse en una tendencias lingüísticas.

Contexto

Con el dinamismo se ha vuelto común escuchar frases como: “él me *chateó* anoche para comentarme lo que opinaba”, “ella es una *tuitera* muy influyente”, o “descarga de mi *nube* los documentos”. En otro momento, lo normal hubiese sido: “él me escribió anoche para comentarme lo que opinaba”, ella no sería una *tuitera* y menos influyente, y la *nube* hubiese sido difícil de alcanzar porque el cielo está muy lejos. Al lenguaje se le han incorporado nuevas palabras, que han tenido nacimiento en la web, condicionando a los usuarios a emplearlas, debido a que si no las utilizas o no sabes de ellas, te encuentras fuera de la comunidad web que crece cada día. Estas actitudes hacia el lenguaje pueden ser vistas desde dos perspectivas: un atropello de la lengua o una innovación léxica.

El surgimiento de neologismos “siempre es un indicador de vitalidad, tanto cuando las palabras nuevas aparecen a menudo arbitrariamente y en plena anarquía de aceptación, como cuando la lengua realiza esfuerzos para sistematizar su existencia.” (Amat, 2010). Una de las perspectivas apunta a que la constante actualización de cualquier proceso indica que se están incorporando nuevos elementos para mejorar su rendimiento, o en el caso contrario de que el lenguaje está perdiendo rigurosidad ante la presencia de nuevas palabras que quizá sean pasajeras, pero eso es algo que solo el tiempo determinará.

En la anarquía de aceptación de neologismos, se frena la evolución del lenguaje. Asumir que el mundo se despliega y que debemos estar a la vanguardia, se ha convertido en el discurso que escuchamos, pronunciamos y asimilamos, pero si bien esto funciona para las organizaciones y los aparatos tecnológicos, entonces ¿por qué no aplicar esta premisa al lenguaje web que cotidianamente ya estamos empleando?

Algunos ejemplos como: *tuit*, *bloguero*, *wifi*, *nube*, *intranet*, *hacker* e *hipervínculo*, hacen parte del listado de neologismos tecnológicos incorporados en el Diccionario. Cuando una entidad de la lengua española tan prestigiosa como la RAE acepta estos nuevos vocablos, es como si otorgara licencia para utilizar estas palabras sin ningún tipo de remordimientos hacia el lenguaje. Según la RAE, la palabra *chatear* significa “mantener una conversación mediante chats”, pero, ¿qué es un *chat*? Es el “intercambio de mensajes electrónicos a través de internet que permite establecer una conversación entre dos o varias personas”.

Es decir, mantener una conversación utilizando el internet como herramienta. El uso extendido de estas palabras es lo que fuertemente ha incidido en la adopción de *tendencias lingüísticas*.

Las nuevas palabras no llevan cuenta de la procedencia del término, ya que muchas veces se hacen adaptaciones de las palabras o se usan extranjerismos. Un ejemplo de esto es la palabra *tweet* escrita en inglés; después de la actualización que hizo la RAE, lo correcto es escribir *tuit*.

En el año 2013, el Diccionario de Oxford, incorporó *selfie* al listado de palabras. La traducción de *selfie* corresponde a: “una fotografía que uno toma de sí mismo, normalmente con un 'smartphone' o 'webcam', y que se cuelga en una web de medios de comunicación social”. Según el periódico BBC Mundo, al día son publicadas 1 millón de selfies en todo el mundo; un número bastante grande si se hace la suma de todos los días del año. Resulta muy complicado llevar la cuenta de cuántas selfies son publicadas al día, pero es posible obtener un aproximado cuando se realiza una búsqueda a través de los *hashtags* (#Selfie). Los *hashtags* son etiquetas que se ubican en el pie de una foto para que pueda ser vista por un usuario en cualquier parte del mundo que escriba en el buscador determinada etiqueta. Una vez más la globalización se hace presente con los neologismos tecnológicos.

Por esta razón se prefieren los términos extranjeros, ya que las etiquetas escritas en inglés, un idioma universal, es fácil que usuarios de otros lugares que también empleen extranjerismos encuentren los contenidos con las etiquetas. De esta manera se logra un mayor alcance del contenido, que a la final es el objetivo de los medios.

No solamente el español se ha visto tocado por nuevas palabras que brotan del contexto virtual, esto se debe a que el internet no conoce de fronteras a la hora de incidir en el comportamiento tendencioso de sus usuarios. También hay que reconocer que los medios de comunicación tienen una gran participación en esta extensión del lenguaje, ya que son ellos los que perpetúan los modos de comportamiento en la sociedad. Los medios de comunicación siempre establecen una agenda de prioridades en cuanto a la información se refiere. Muchas de las veces, el discurso que se maneja se enfoca en los sucesos que ocurren en el entorno tecnológico, por tal motivo propenden a utilizar los neologismos con mucha frecuencia. Lo que desencadena que personas y usuarios manejen un discurso mediado y abastecido de neologismos.

Las opiniones hacia este tema desde hace mucho se han encontrado divididas, en un discurso ofrecido por la RAE en 1863:

“Las alteraciones que el trascurso del tiempo produce inevitablemente en el lenguaje de un pueblo, como en todas las cosas humanas, son, a veces consecuencia de los adelantamientos y mayor perfección que van alcanzando los diferentes ramos del saber y de cambios radicales ocurridos en sus instituciones políticas, usos y costumbres sociales; pero hay épocas también en que aquellas mudanzas no son más que síntomas de una lastimosa decadencia”. (Segovia, 1863)

Necesidad de adaptarse

Luego de exponer el contexto 2.0, es preciso entender el propósito de este tema, que a simple vista puede ser considerado como un cambio insignificante en el habla, pero realmente esta temática direcciona hacia una tendencia que se estigma a través de los medios sociales que consumimos a diario. No es tan sencillo analizar un fenómeno cultural, del cual caí en cuenta después de enunciar o escribir muchas veces la palabra *loguear*, que de hecho no está aprobada por la RAE, pero sé que ya muchos la relacionamos con el acto de ingresar a un portal web con un usuario y una contraseña. Esto se debe a que se genera una colectivización del significado, que se origina con el acto repetitivo de realizar la acción o enunciar la palabra así no esté registrada en el diccionario, debido a que el imaginario de la palabra se logra arraigar de manera consistente en las personas.

El conocimiento procedimental, constituido por aquellas cosas que hacemos de manera automática, incluido el habla, es uno de los responsables de que sepamos que existen las nuevas palabras, pero que se desconozca que son neologismos. Por tanto, los usuarios de la red hablan y escriben por inercia, buscando encajar dentro de la agenda web con un discurso abanicado de neologismos que desconocen. Profundizar en el hecho de que a medida que nuestro sistema de intercomunicaciones avanza, nuestra conciencia lingüística lo hace conjuntamente, es propio para analizar la proliferación que ha tenido nuestro lenguaje con el paso del tiempo.

El paso del tiempo, ha conducido nuevas formas de llevar el contenido, y con esta adaptación surge la necesidad de comunicar de acuerdo al medio y al contexto. Las dinámicas cambiantes nos indican que ya podemos hacerlo. Esto nos demuestra que acoplamos nuestro lenguaje de acuerdo a las plataformas mediáticas, que constantemente cambian para generar nuevas formas de mostrar el contenido.

Los neologismos tecnológicos adquieren trascendencia en la medida en que logran salirse de la plataforma web y los usuarios incluyen en sus conversaciones los nuevos términos, que son acuñados a la era 2.0. Teniendo en cuenta lo anterior, todo inicia desde un acto individual de enunciación, que se colectiviza en la medida de su uso. El discurso oral está condicionado a ser efímero, pero cuando se socializa adquiere trascendencia y aparece la necesidad de dejarlo por escrito, es ese el momento cuando las academias de la lengua las inmortalizan en la rigurosidad de sus listados.

La Academia es consciente de que el léxico necesita renovarse, “el funcionamiento mismo de la lengua debe permitir la neologización pues, de lo contrario, se convertirá irremediabilmente en una lengua muerta” (Giraldo, 2015). Las actualizaciones debido a los cambios, es lo que ha tenido vivo al idioma. Para algunos, la adopción de extranjerismos se ha convertido en una señal de que la lengua no cuenta con recursos suficientes para enunciar las cosas con las palabras existentes, aunque también como un indicio de apertura hacia la modernización del español.

Objetivos

El presente trabajo se encarga de la recolección y caracterización de un corpus encontrado en la sección de tecnología y redes sociales del periódico El Heraldó, para el correspondiente análisis de neologismos tecnológicos.

Objetivos específicos

1. Identificar los neologismos más empleados por los redactores de El Heraldó.
2. Clasificar los neologismos encontrados de acuerdo a su tipología.
3. Crear una base de datos de los neologismos tecnológicos.
4. Identificar el criterio con el cual son utilizados los neologismos tecnológicos.

Estado del Arte

A continuación se presentan algunas investigaciones en torno a los neologismos en la prensa:

En Esteban (2008) se hace una distinción del “Uso, origen y procesos de creación de neologismos en prensa española” en el cual se detallan los procesos de creación neológica, se hace una comparación con una base de datos de neologismos y se dan posibles razones por las cuales la Real Academia Española no los ha incluido dentro del listado. Los datos seleccionados pertenecen a un corpus abstraído del diario ABC, El País y el diario Sur; y se comparó con el Corpus de Referencia del Español Actual y el Diccionario de Voces de Uso Actual. El estudio se configuró en cinco partes en las que se analizó el tipo de neologismos, su clasificación, el campo semántico, el número de apariciones, comparación de glosarios y los criterios de selección.

Dentro de los resultados destacó que los neologismos comparados no son creaciones fugaces, sin embargo la RAE no da el paso hacia la incorporación de los términos que han demostrado permanencia, ya que “nuestra máxima institución en su empeño de su tarea de fijar el idioma espera un tiempo suficiente prolongado para comprobar si tales voces se consolidan o, por el contrario, desaparecen.” (Esteban, 2008).

El corpus que se describe es bastante amplio, sin embargo la evidencia se queda corta, ya que no se muestran los neologismos que implícitamente son sugeridos para ser incorporados en la RAE. La investigación se queda corta en la muestra del corpus hallado, siempre es útil para quienes quieren ahondar en el tema poder constatar la evidencia hallada, y más cuando este trabajo puede servir como referencia a la RAE para encontrar argumentos a favor o en contra de la incorporación de neologismos.

En una investigación colombiana realizada por Juan Jiménez (2013) titulada: “Neologismos de las telecomunicaciones y videojuegos en la sección de tecnología del periódico el tiempo de Colombia”, se observaron las unidades neológicas encontradas en la sección de

Telecomunicaciones y Videojuegos en la sección de Tecnología del periódico El Tiempo. Jiménez concluye sobre los préstamos:

“Este fenómeno, de préstamo es recurrente en su no adaptación por la norma académica (diccionarios), brindado un buen número de neologismos en el campo de la tecnología. Esto se da por las exigencias mercantiles en el uso de la lengua anglosajona para nominar los artículos tecnológicos, sus componentes de multimedia, sus aplicaciones o funciones de los usuarios.”

Esta inferencia da pie para que se piense en una dinámica capitalista sobre el uso de los neologismos, en la cual los redactores y usuarios se ven implicados.

En “Neologismos tecnológicos y nuevos comportamientos en la sociedad red” de Manuel Alcántara (2016), se realizó un paralelo entre los neologismos tecnológicos y las relaciones interpersonales. Se hizo un análisis de tipo semántico con aquellas palabras que cambiaron su significado, pero no su nombre. El autor definió el suceso lingüístico desde un orden diacrónico, sin embargo el corpus no es contundente, se analizan varias palabras que no se sabe exactamente de dónde se obtienen.

Dentro de los hallazgos se expone que “los casos descritos en este artículo nos animan a no limitar nuestros análisis a preocupaciones formales o etimológicas sobre estos nuevos términos, sino a encuadrarlos en sus contextos de uso para explorar los marcos cognitivos que están produciendo” (Alcántara, 2016), es decir que el foco se dirige hacia la creación neológica tomando al sujeto como eje central. Tal conclusión es importante en la medida que el sujeto cobra relevancia en el estudio de la lingüística y no solo las formas y clasificaciones ocupan las investigaciones realizadas sobre el uso del lenguaje. Tomando como base el planteamiento citado, es probable que se entienda a la lingüística y más allá a los neologismos como un fenómeno humano, social, cultural y por ende, cambiante.

Ecología del lenguaje

En un principio los seres humanos y la tecnología eran catalogados como contrapuestos, y por ende competían entre sí, aún existe el recelo sobre si los aparatos electrónicos podrán suplir por completo las actividades de los seres humanos. Luego se evolucionó hacia la complementación entre ambos y, de ese modo combinando la tecnología con los medios de comunicación, hasta el punto de decir que “los medios de comunicación son una extensión de los sentidos o capacidad psíquica del hombre” (McLuhan, 1964)

De esta manera se fue esparciendo el modo de interactuar con la tecnología hasta que se incorporó en el lenguaje, un hecho predecible, ya que si se presta atención se ha buscado el acoplo hacia las nuevas existencias. Debido a esta extensión, se configuró la relación entre las tecnologías y las funcionalidades del ser humano y su entorno, dando origen a los neologismos tecnológicos. Palabras tales como: ratón, escritorio, papelera, nube (neología semántica); que pertenecen a otros contextos ajenos a la web, han sido incorporadas en el uso cotidiano debido a “las experiencias acumuladas con cada palabra que conforman un significado que se apoya en su relación con otros conceptos” (Fillmore, 1982).

De este modo, se genera un paralelismo. La escritura de los neologismos semánticos permanece intacta, pero su significado se acopla a otras expresiones dentro de su uso en la red. Es decir, que “los significados” ”se conforman dinámicamente” (Moore y Carling, 1982). Las personas nos encargamos de otorgar nuevos aspectos en el significado de acuerdo a las necesidades que tenemos de enunciación con respecto a las nuevas acciones que se estén por desempeñar.

Los significados compartidos obedecen a que tenemos una imagen acústica (Saussure) de, por ejemplo, la papelera, que cumple la funcionalidad de almacenar los papeles que desechamos en ella; sin embargo, en el contexto tecnológico, enviar algo a la papelera significa eliminar determinado documento de tu ordenador. Se establece una similitud funcional, entre el objeto físico y el conjunto de códigos que realizan esa función.

El neologismo, en términos de resignificación de la palabra, se origina a partir de la imagen acústica que se asocia al concepto mental que se tiene de determinado objeto, dando origen al nuevo significado de la imagen acústica.

De acuerdo con lo anterior, se manifiesta la ecología lingüística cuando una misma palabra comparte significados diferentes. Tal es el caso de la palabra *ratón*, que la primera definición que certificada por la Real Academia Española (RAE) es: “mamífero roedor de pequeño tamaño, de hocico puntiagudo, y cola larga, de pelaje generalmente gris, muy fecundo y que habita en las casas”; después de un uso extendido en el contexto tecnológico, la RAE, lo definió así: “pequeño aparato manual conectado a una computadora, cuya función es mover el cursor en la pantalla para dar órdenes”. Es decir que, “el significado original de esta palabra ha sido alterado por nuestra experiencia en las nuevas plataformas” (Alcántara 2016)

Neologismo y periodismo

Los neologismos adquirieron fuerza desde el año 1970, debido a que “el progreso tan rápido de la ciencia y la técnica, que conlleva la creación de muchas necesidades denominativas, tanto para designar las novedades como para difundirlas” (Esteban, 2008) demandaba la creación de nuevas palabras que sirvieran de vehículo para expresar con claridad las ideas mentales. Por esta razón, los medios de comunicación establecen participación importante en el lenguaje, desembocando en los neologismos. Su carácter influenciador hace que las personas se apropien de las nuevas palabras, ya que los consumidores de medios se encuentran receptivos ante las apariciones de nuevos elementos cuyo nacimiento data de la web.

Al tener vías de acceso más rápidas, los medios de comunicación generan información en mayores cantidades, ya que se encuentran obligados al ritmo que implican las redes sociales. Con mayor información registrada hacia el medio, hay más posibilidades que se generen nuevas palabras a partir de los indicativos convertidos en tendencias por su frecuencia de uso. Como consecuencia a esta gran cantidad de información que se genera, “los periódicos se toman actualmente como fuente principal para detectar neologismos” (Estornell, 2009).

Los medios de comunicación están en la búsqueda de identidad en las redes sociales, y lo hacen a través de la creación de neologismos que correspondan con las tendencias de acuerdo a la información que se está generando en dicho momento, para que de esta manera los usuarios, seguidores y lectores, logren identificar o diferenciar al medio sobre los demás.

Este incidente lingüístico, no es más que el reflejo del “dinamismo de los diferentes periodos de la historia” (Giraldo, 2015). La historia nos indica que nos encontramos *tuiteando*, lo que resulta muy particular porque anteriormente, lo que determinaba los grandes cambios en el mundo eran las guerras. Pero ahora las guerras se han visto eclipsadas por la manera en cómo funcionan los flujos de información y comunicación, lo que significó y sigue significando un gran cambio para el lenguaje.

Aunque las guerras no han acabado del todo, se podría decir que lo que cambió fue el medio utilizado para generar ataques.

La integración de las redes sociales y “los neologismos cumple la función de nominar nuevas realidades” (Giraldo, 2015), es decir que las nuevas plataformas han legitimado y propagado de manera rápida los neologismos que se crean a partir de las mismas redes sociales. Es claro que nos vemos en la necesidad de darle nombre a las nuevas opciones que se presentan ante el uso de algo totalmente nuevo.

La neología resulta reveladora, porque es un indicio que apunta hacia los intereses de los medios de comunicación. Es de cuidado el hecho de que los consumidores hagan uso de los neologismos creados a partir de las situaciones políticas o culturales que se relacionen directamente con el entorno. Tal es el caso de la palabra *posconflicto*, que hace parte de los neologismos por prefijación, de acuerdo al momento político que Colombia está viviendo en el marco de la consecución de una paz negociada; su uso se elevó de manera tan amplia, que cada vez que se utiliza ese neologismo en el contexto colombiano, ya se sabe que se habla de dicho acuerdo.

Al escuchar ese neologismo, nos remitimos de manera inmediata al suceso importante que está viviendo el país. Esto se debe a que los medios de comunicación, han copado nuestro imaginario con la idea de que la palabra *posconflicto* pertenece a una única realidad política. Del mismo modo, con la palabra *parapolítica*, otro neologismo por prefijación. Se hace referencia a este término cuando se habla del episodio que se conoció desde el año 2006, que involucraba a algunos políticos colombianos que mantenían nexos con los paramilitares. Cuando se menciona este neologismo, mentalmente lo designamos a este suceso de la historia política de Colombia, y lo mismo ocurrirá cuando se hable en 10 años del *posconflicto* en Colombia.

Los medios de comunicación y la política, ejercen una gran fuerza influenciadora en la creación de neologismos, y esto se debe a que estamos en constante cambio en lo que se refiere a sucesos que marcan hito en la historia de un país. De allí nace la necesidad de nombrar y clasificar las cosas por un nombre específico, de tal manera que cuando se quiera hablar de determinado suceso, se pueda recopilar todo lo sucedido con solo nombrar la palabra *posconflicto* o *parapolítica*, porque “la neología cuenta la historia de una sociedad y una lengua” (Pruvost y Sablayrolles, 2003).

“Los medios de comunicación se han transformado en mediadores ineludibles para el discurso político. La contaminación entre ambos discursos es bidireccional, pero parece que el lenguaje político es el que ejerce mayor dominio, puesto que suele actuar como representación de comportamiento lingüístico. Y es que el lenguaje periodístico se ha contagiado de un mal discurso político que se caracteriza por ser pomposo, vacío e incorrecto.” (Guerrero y Muñoz, 2002)

En el estudio realizado por Esteban (2008) sobre el uso de neologismos en la prensa española, se tomó como muestra los neologismos que figuraron en los artículos de los periódicos ABC, El País, y Sur. En dicho análisis se encontró que muchos de los neologismos empleados por los periodistas, no eran más que

“La necesidad de expresarse de una manera culta y el afán por hallar un término distintivo que proporcione dignidad, distinción y apariencia culta se mezclan en el lenguaje periodístico. Por ello, la aparición de neologismos innecesarios se debe en muchas ocasiones a la expresividad que necesita manifestar el hablante, sea del tipo que sea (prestigio, estatus social, esnobismo o neologismos de tipo estilístico)” (Esteban, 2008)

Muchos de los neologismos que aparecen por moda, suelen tener poca vida. Ocurre lo que se denomina como una mortandad léxica, debido a que no trascienden y mucho menos son considerados para hacer parte del DRAE.

Los neologismos también pueden extinguirse porque se da la “desaparición de los conceptos a los que designa” (Esteban, 2008) o, en un momento dado la sociedad prefiere emplear otra palabra que represente mayor concisión.

Teniendo en cuenta lo anterior, no hay garantías que aseguren la conservación de un neologismo en el lenguaje, porque siempre estamos en la búsqueda de palabras que se acerquen más a la representación de la imagen mental que tenemos o del fenómeno social que está sucediendo. Pero eso hace parte de la misma naturaleza del léxico, la actualización constante, no asegura permanencia, ya que su esencia es indicativa de supervivencia y

cambio. Es decir que, así como en la naturaleza sobreviven las especies más fuertes, en el lenguaje permanecen los neologismos que más se acerquen a la representatividad.

Metáforas

Dentro de la clasificación de neologismos que se expuso en el apartado anterior, se mencionó el caso de los neologismos semánticos, que se consolidan a partir del cambio en el significado de una palabra; esa es la explicación de la relación que hacemos entre algunos animales y objetos. Como es el caso de la oruga, en biología, comúnmente definida como un insecto de cuerpo anillado con la facultad de arrastrarse; en mecánica, la oruga hace referencia a las llantas de una especie de tractor, capaz de andar por terrenos difíciles. En ese sentido se presenta un neologismo semántico, que visto de otro modo es una forma de ecología lingüística. Lo que funciona como una revitalización de los usos de las palabras en diferentes escenarios. Desde la tecnología, lo mismo sucede con el ratón del computador, con la nube que almacena documentos, con la papelera dispuesta en el escritorio del ordenador, entre otros.

Se metaforiza el sentido original de la palabra, para darle vitalidad a una nueva función que cobra valor al ser enunciada. Se conserva el mismo nombre, debido a la similitud de sus fines. Tal es el caso del arroba (@), que en un principio fue utilizado como un signo dentro del lenguaje de la navegación marítima, pero ahora se le asocia con un símbolo empleado en la comunicación digital (Feixa, Fernández & Figueras-Maz, 2016).

Lo más probable es que el @ hubiese quedado olvidado, si el internet no hubiese hecho su aparición (Feixa, Fernández & Figueras-Maz, 2016). No solamente con este símbolo, también con otras palabras que tuvieron su renacer gracias a los neologismos semánticos.

Este tipo de cambios, han mantenido vigente la evolución constante de la lengua, porque demuestra que el ser humano siempre estará en la búsqueda de la renovación, que a la final es todo un proceso creativo. Las nuevas palabras resultan ser “un indicio de la vitalidad de la lengua y su potencial creador” (Giraldo, 2015).

Neologismos y juventud

Actualmente hay muchos grupos sociales conformados en las redes sociales, a partir del conjunto de afinidades que loran tener en común. El lenguaje que emplean, constituye códigos de interacción social, porque a través de él se dan a conocer las ideas que primero se forman en la mente, y luego pasan a ser expresadas por medio de las palabras. Con el surgimiento de tantos grupos sociales, con características particulares, es común encontrar neologismos emergentes, que así como aparecen están condicionados a ser efímeros.

“Así, ante los inminentes cambios socio-culturales que generan nuevas vivencias y formas de relación, los hablantes se ven en la necesidad de buscar denominaciones y construir nuevos significados, diferentes a los ya establecidos, que permitan dar cuenta de su particularidad y delimitarlos frente a otros tipos de vivencias y relaciones.” (Castellano, 2008)

Los integrantes de los grupos sociales, que al mismo tiempo son usuarios de las redes sociales, están en una creación constante de neologismos. Con el fin de obtener presencia y reconocimiento en la web. Pero en muchos casos, no se consigue dicho reconocimiento, debido a que los términos no adquieren significado para las personas que no pertenecen a dicho grupo. En caso contrario sería para aquellos que están en la búsqueda de encajar, por lógica, lo primero que se intenta imitar es la jerga característica, sin embargo no todos los usuarios están interesados en buscar un acople.

Un estudio realizado en Medellín, sobre los neologismos que emplean los jóvenes en su habla coloquial, evidenció dentro de sus resultados que el léxico de los jóvenes ha tomado protagonismo; de igual forma, “los medios de comunicación han ido introduciendo una serie de nuevas temáticas en las que hay un predominio de la imagen del joven, lo cual ha establecido una ruptura significativa a distintos niveles sociales.” (Castellano, 2008)

Continuando con lo que plantea Castellano, los neologismos en los jóvenes obedecen a una ruptura social, porque hacen referencia a utilización de palabras relacionadas con la modernidad, dejando a un lado aquello que suene pasado de moda.

Esta exclusión, da origen al desuso de palabras, cuando esto sucede, aparecen neologismos que recobran el significado de lo que se quiere representar.

Marco conceptual

El surgimiento de nuevas herramientas, inventos, actualizaciones y descubrimientos, son el escenario propicio para que se generen nuevas palabras, ya que se produce la necesidad de nombrar las nuevas funciones, acciones y fenómenos que se originan a partir de los avances en las diferentes áreas del conocimiento. Particularmente, en la comunicación, el tratamiento que se le da a los neologismos corresponde a los surgidos con el auge de las redes sociales, y el vocabulario que se ha generado a partir de estos medios para llevar la información. El mensaje y el medio han cambiado.

Retomando lo planteado anteriormente sobre la necesidad que tiene el ser humano de comunicarse, y ahora a través de las redes sociales, “los neologismos son precisos siempre que hagan falta; y esta perogrullada es la única regla para desarrollar una política común por parte de los medios de comunicación” (Vilches, 2016); es por esto, que los neologismos aparecen en respuesta de las diferentes necesidades en cuanto a la comunicación.

El carácter difusor e influenciador de las redes sociales, ha permitido que los neologismos tecnológicos adquieran relevancia en las conversaciones que diariamente mantenemos, ya sea a través de las plataformas web o la comunicación cara a cara. Cabe destacar que el auge de las redes ha ocasionado que las personas se apropien rápidamente de los neologismos, de tal manera que algunos ya han sido incluidos en los diccionarios.

Para que una palabra sea tomada en cuenta por alguna academia de la lengua,

“es preciso que forme parte del sistema de comunicación de la colectividad y no quede encerrado en la circunstancia concreta del coloquio entre dos o tres personas; esto es, tiene que haber pasado de ser elemento del habla a elemento de la lengua. Cuando esto se produce, lo normal es que entre a incorporarse a la lengua escrita: hecho que, a su vez, facilita su difusión y su instalación en el sistema.” (DEA, 1999)

Es importante dejar claridad sobre todos los conceptos que abarcan los giros en el lenguaje, para poder entender desde la perspectiva teórica este fenómeno lingüístico. Partiendo de la definición que da Fernández (2014), hace referencia a “palabras nuevas incorporadas al español, ya sean procedentes de idiomas extranjeros, ya sean nuevos términos ‘inventados’ ex novo o a partir de etimologías griegas y latinas, y también palabras en novedosas acepciones o en giros desacostumbrados”. Es decir, corresponde a la creación e incorporación de nuevas palabras en el idioma. Rondeau, señala que:

“El concepto de neología es esencialmente diacrónico, porque está ligado al dinamismo de las lenguas vivas, en constante evolución a pesar de la impresión de estabilidad que tienen de ella los sujetos hablantes. De esta manera, los fenómenos lingüísticos que surgen en un momento determinado de la evolución de una lengua viva pueden manifestarse en cualquiera de sus niveles descriptivos: la fonética, la fonología, la morfología, la sintaxis y el léxico” (Rondeau, 1983: 121).

Los cambios evolutivos de la lengua resultan imperceptibles para los hablantes, las nuevas incorporaciones adquieren sentido en la medida que son esparcidas y resulta un cambio en el discurso. Los cambios al ser de carácter imperceptible generan un uso extendido de los neologismos, hasta que se adquiere conciencia de que algo ha cambiado; Saussure expone que la diacronía tiende a ser accidentada y particular, sin embargo esta postura es debatible, ya que actualmente se ha creado conciencia de que el mundo está en constante cambio, y con ello la lengua, el lenguaje y los significados.

Cuando se habla de diacronía y sincronía, se refiere al cambio y al funcionamiento de la lengua respectivamente. Referirse a la diacronía significa directamente hablar de la evolución de la lengua y sus cambios a través del tiempo. Es la relación entre la historia de la lengua y la evolución cultural de un pueblo (Saussure, 1945). La lingüística diacrónica no es una verdad absoluta, ya que, “el objeto legítimo es la lengua como sistema, y los cambios (objeto de la lingüística diacrónica) no se producen directamente en el sistema” (Saussure, 1945), sin embargo, no se puede desconocer la importancia de la diacronía como factor fundamental para el entendimiento del ser social.

La diacronía corresponde a los cambios que surgen de manera inconsciente en el lenguaje, que no alteran el sistema de la lengua. Entendiendo por sistemas como el conjunto de reglas que encierran una norma que comprende realizaciones sencillas. Es importante resaltar que la diacronía no busca cambiar ninguna regla de la lengua, su interés va en el entendimiento y explicación de un fenómeno cultural que, debido al momento web que se vive, sesga, de manera rápida el lenguaje de las personas. Un hecho importante es que su naturaleza histórica ha propiciado el nacimiento de nuevos idiomas, lo cual hace a la diacronía un foco importante en el estudio del lenguaje desde una apreciación cultural.

Es decir que la lengua atraviesa por cambios involuntarios, respondiendo únicamente a necesidades emergentes de los hablantes. Las necesidades ligadas a lo que se *piensa, siente e intuye*, inmediatamente se conduce al pensamiento y al lenguaje. Las respuestas a estas necesidades son creaciones anónimas, que no son atribuidas a personas, sino a redes, descubrimientos, fenómenos; a pesar de que esas creaciones provienen del pensamiento humano.

Los neologismos, al ser cambios sujetos a las necesidades de los hablantes y supeditados a la historia, no se consideran, como hecho fundamental, intentos de hacer cambios significativos en el lenguaje. Esto se debe a que sencillamente su naturaleza no corresponde a rupturas, sino a evolución y, a pesar de que no busca cambios significativos, lo logra.

“No cabe atribuir tendencias a las lenguas, pues éstas son técnicas de hablar, y no sujetos dotados de intencionalidad: las lenguas como tales no tienden a nada. Los hablantes, sí, pueden manifestar “tendencias”, pero, normalmente, no tienden a modificar la técnica lingüística, sino solo a expresar de manera adecuada lo que piensan, sienten e intuyen.” (Coseriu, 1958)

Esta postura se contrapone al planteamiento de Saussure que dice que el pensamiento adquiere forma a través del lenguaje, porque de este modo, claramente, existe una intencionalidad de comunicar. No se debe ver desde una perspectiva heterogénea el lenguaje con el pensamiento, ambos son complementarios. Dado el caso de que se separen, el lenguaje termina siendo un vehículo que transporta las ideas que se contienen en la mente, y esas ideas de la mente tienen un trasfondo que resulta ser el mensaje y sus derivaciones. El lenguaje termina implicándose en lo que se quiere manifestar.

Las manifestaciones de intencionalidad del lenguaje son notorias en las categorías gramaticales, ya que siempre se está en la búsqueda de significados, dándole interpretación a los componentes del lenguaje escrito y oral.

Partes de la gramática		
Semántica	Significado de las expresiones	Se debe compartir un código común para entender lo que el emisor quiere decir.
Sintaxis	Combinación y orden de las palabras	La combinación es la que estructura el mensaje, esa ilación de palabras es la que hace que se cobre sentido.
Morfología	Estructura interna de las palabras	Cuando es un mensaje escrito, la intencionalidad se expone con los diferentes recursos del idioma.
Fonética	Producción y percepción de sonidos	El emisor entona con intencionalidad de acuerdo al mensaje que quiere enviar, y el receptor percibe dicha intencionalidad, generando respuesta de acuerdo a esto.

Tabla 1: la gramática y la relación con la intencionalidad del habla.

División de neologismos

Si estudiamos a la neología como disciplina, según Cabré (2008) existen tres caminos para entenderla:

“1) Vertiente lingüística: el sistema permite la adopción de recursos para denominar las novedades.

2) Vertiente cultural: la neología refleja la evolución y el estado de desarrollo técnico y cultural de una sociedad.

3) Vertiente política: para asegurar la pervivencia de una lengua como lengua de cultura, es necesario disponer de denominaciones que garanticen la aptitud de la lengua para todas las necesidades expresivas y comunicativas de los miembros de una comunidad.” (En Giraldo, 2016)

En la vertiente lingüística, cuando se habla de novedades, por lo general se hace alusión a los neologismos técnicos que pertenecen al lenguaje académico, ya sean innovaciones léxicas en las artes, las ciencias, la tecnología y la cultura; es lo que se conoce como neología tecnológica (Dubuc, 2002). La cual de manera constante se encuentra en crecimiento.

En la vertiente cultural los neologismos evidencian aspectos importantes de la sociedad, puesto que el lenguaje, como se mencionó anteriormente, es visto como el reflejo de las diferentes realidades que se enfrentan. Esto indica que en el estudio de los neologismos culturales podemos dar cuenta del estado léxico de la sociedad, como también las tendencias, inclinaciones, y preferencias idiomáticas.

Ahondando en términos de la comunidad, desde la política, es necesario asegurar el componente lingüístico, que garantice a los ciudadanos las designaciones correspondientes. Por ejemplo, en el contexto colombiano, se crean neologismos para designar realidades que influyen en la comunidad, tal es el caso de palabras como: *posconflicto*, *paramilitar*, *uribismo*, *reparación de víctimas*, *responsabilidad social*, entre otros neologismos que surgen de acuerdo a las demandas léxicas que se presenten.

Para especificar cuando una nueva palabra puede ser considerada como un neologismo, Guerrero Salazar (2007) expuso 4 criterios:

1. “que haya aparecido en un periodo reciente”
2. “que sea percibida como una unidad nueva”
3. “que no aparezca en los diccionarios”
4. “que presente inestabilidad (morfológica, gráfica, fonética, semántica)”

Los 4 puntos anteriores hacen parte del proceso al que deben ceñirse las palabras, sobretodo, haciendo referencia a uno de los factores más importantes: el tiempo. El tiempo deja en evidencia cuándo una palabra ha sido convertida en tendencia, ya que primero se inicia desde la oralidad, para luego dejar todo por escrito. Cuando se recurre a la escritura, el neologismo adquiere un valor más importante, debido a se genera un registro en el que queda constancia de la innovación neológica.

Sin embargo, en tiempos de cambio, este sentido se ha transformado un poco. Es decir que, ahora la tendencia es dada a que los neologismos se consignen en las redes sociales, y luego sean incluidos en el discurso oral.

Para el lenguaje académico, Díaz Rojo (2001), establece una división entre los neologismos:

1. La neología primaria hace referencia a unidades del lenguaje creadas a partir de avances en el campo científico- tecnológico, como por ejemplo: *software*, *intranet*, *tecnología*, *interfaz*, *interoperabilidad*, *computerismo*, entre otras.
2. La neología secundaria es aquella que corresponde a la creación léxica de palabras, que ya tienen un equivalente en el lenguaje, por ejemplo: *laptop* (computador portátil), *cliquear* (hacer click), *teclear* (escribir en el teclado).

A partir de estas dos variables los neologismos tienen nacimiento. Por lo general los neologismos son creaciones anónimas, que van adquiriendo popularidad; luego de que esto suceda se analizan los 4 criterios anteriores, teniendo siempre presente el tiempo que permanece viva la palabra en la comunicación diaria.

Neologismo	Significado	Proceso		Ejemplos
Necesario	Nuevo	Palabra nueva	Préstamo	Escáner, intranet, bloguear
			Formación	Ofimática, aparta hotel
		Incorporación de sentido		
No necesario	Existente	Invención de forma	Préstamo	Sponsor (patrocinador)
			Formación	Solucionar (resolver) (neología secundaria)
		Convergencia de significado		Saga (familia)
		Variación de forma		Vigrosidad (vigor)

Tabla 2: clases de neologismos.

Clasificación de neologismos

Dubuc (1992) planteó una clasificación de neologismos recopilada a continuación:

1. La neología estilística corresponde a la escogencia de términos sobre otros, con la intención de omitir el carácter negativo de la expresión. Por ejemplo: persona en situación de discapacidad visual en vez de ciego, persona con orientación sexual diferente en vez de homosexual; estas renovaciones estilísticas también hacen parte de la búsqueda de renovación del léxico. También puede ocurrir de manera inversa, la utilización de términos neológicos grotescos que designan más dureza.
2. La neología tecnológica aparece cuando surgen nuevas realidades, ya sea en el ámbito científico, médico, social y, por su puesto, tecnológico. Este tipo de neología es muy importante para el desarrollo del conocimiento humano, porque el lenguaje se convierte en el medio por el cual las ideas son nombradas. Un problema que puede surgir es que los términos, en un principio, no son universales; es decir que es posible que convivan diferentes formas de designar una sola cosa, hasta que se unifique el término, por ejemplo: en México se denomina pluma linterna y en otros lugares lápiz óptico, de teléfono móvil a celular. Otro caso es también la aceptación de los anglicismos cuando se busca la manera de nombrar representativamente algo nuevo.
3. La neología social “surge a partir de la evolución de las costumbres y las estructuras sociales” (CITA), es decir que la historia y el tiempo son variables importantes a considerar en la neología social. En el caso de Colombia (2016), un neologismo social muy importante es el posconflicto; se ha designado esa palabra para denominar una situación política latente en el país.

Del mismo modo sucede con el conflicto armado, y todos los neologismos que surgen a partir de ello. El feminismo también ha sido importante en los neologismos sociales, ya que este movimiento ha designado variaciones en las palabras desde la categoría gramatical por género.

El movimiento en redes sociales también es causante de la aparición de neologismos, porque los usuarios han conciliado nuevas formas de llevar a cabo el acto comunicativo, generándose así nuevos códigos semánticos, de género, anglicismos (calcos y xenismos), por prefijación y sufijación, entre otros.

4. La neología funcional busca la eficacia en las expresiones manejando la simpleza, en esta categoría clasifican las siglas, los acrónimos, abreviaturas, símbolos y paráfrasis. Un ejemplo de paráfrasis: noticia acompañada de fotos por foto-noticia. La neología funcional también se deriva en la de tipo semántico, que puede ser vista como economía en el lenguaje. (Ver ejemplos en neología semántica)

Clases de neologismos

Existen dos tipos de neología, la espontánea y la planificada.

La neología espontánea suele ser el resultado de dos tipos de proceso: o un acto inconsciente por parte del hablante, que forma una nueva unidad sin darse cuenta de que se trata de una unidad no codificada en las obras lexicográficas; o bien crea una nueva unidad para llamar la atención del destinatario (Cabré et al. 2002: 163- 165).

La neología espontánea resume la capacidad que tienen los hablantes para darle forma al lenguaje utilizando variaciones en palabras existentes. Por ejemplo: tuit, tuits, tuitear, tuitera (ro) (en su momento la palabra tuit y sus derivados fueron una neología espontánea, pero la situación léxica cambió luego de que se incluyera en el DRAE la palabra tuit). Las formaciones léxicas que son creadas para llamar la atención, por lo general, corresponden a aspectos relacionados con la intimidad de los participantes de la conversación, por eso no son determinadas en el apartado.

La naturaleza de la neología planificada es diferente a la anterior, porque “se propone dotar a una lengua de recursos de expresión y comunicación propios; por lo tanto, tiene como objetivo principal la preservación de una lengua, y usa como base las nociones de norma y de genuinidad lingüística.” (Esteban, 2008) La neología planificada surge de los avances que se logran en el campo técnico.

“es necesario reconocer que la frecuencia de uso es el factor determinante para validar el concepto y que, en definitiva, fundamenta el “sentimiento lingüístico” que permite la identificación y recurrencia de tales lexías en un contexto determinado” (Avilés & Montecino, 1999)

De lo anterior se desprende los criterios para que una palabra se considere lexía compleja:

- a) semántico: alude al significado (explicado más adelante)
- b) conmutativo: compuesto por lexías indescomponibles y descomponibles.
 - I. Las lexías indescomponibles configuran un sentido completo que se perdería si las palabras son separadas, ya que todas están en función de un mismo significado y sueltas no tendrían sentido. Por ejemplo: *dar una mano*, cada componente se encuentra en aras de un solo significado.
 - II. Las lexías descomponibles cuentan con libertad semántica, es decir que sus partes pueden ser modificables. Por ejemplo: conexión wifi, la palabra wifi puede ser modificada por conexión red o conexión inalámbrica.
- c) coeficiente de coherencia: son lexías clasificadas de 0 a 100, siendo el 0 la designación más baja en cuanto a la coherencia que una lexía pueda tener, estas no logran trascender; para que una lexía pueda ser considerada en grado 100 debe hacerse un estudio de lexicación completo y el término debe ser transferible a cualquier lengua
- d) frecuencia y disponibilidad: esta clasificación es muy importante porque da cuenta del uso que se le da a una forma léxica nueva, a partir de allí los neologismos son tenidos en cuenta para su integración formal.

Los neologismos semánticos y de forma son clasificados dentro del siguiente modo: sufijación, prefijación, composición, prefijación – sufijación, composición culta, conversión sintáctica, abreviación, lexicalización, sintagmación, semánticos, siglación, acronimia y préstamo; descritos a continuación:

- 1. Los neologismos por prefijación son aquellos que se forman a partir de la combinación de un prefijo con un radical, por ejemplo: *cogobernar, colegislar, multiétnicidad, paramilitarismo, parapolítica, pluriétnico, posconflicto, reacreditación, resignificación, mediatización, autómatas, hipertexto.*

Ámbito	Prefijoide	Ejemplo
Comunicación	Video	Videoarte Videovigilancia Videollamada
	Foto	Fotoperiodismo Fotonoticia Fotodegradable
	Tele	Teletrabajo Teleoperador Telerrealidad
	Radio	Radiofármaco Radiodifusión Radiobúsqueda
Tecnología	Ciber	Cibermedio, Ciberperiodismo, Ciberterrorismo
	Info	Infoentretenimiento Infografía Info-show
	Net	Net-economía Netadicto Netmeeting

Tabla 3 de prefijos: tomado de Pascual (2015)

2. Los neologismos por sufijación se forman a partir de la combinación de un sufijo con un radical, por ejemplo: *empoderamiento, interculturalidad, mediatizado, uribista, navegador, computerismo, empoderamiento, feminicidio, victimización.*

3. Los neologismos por composición se forman a partir de radicales simples o complejos. En estos neologismos, según Guerrero (2007), se destacan los que son compuestos por verbo + nombre, nombre + nombre, nombre + adjetivo y adjetivo + nombre. Por ejemplo: *castro chavista, red social, aprendizaje multimedial, biblioteca digital, cohesión social, comunidad virtual, conflicto armado, nuevas tecnologías, responsabilidad social, televisión educativa, telefonía móvil.*

4. Los neologismos por composición culta son los “formados a partir de uno de los procesos siguientes (Cabré, 2008) :
 - una forma prefijada culta y una forma sufijada culta. Ej.: biogenia, aerófago, megápolis;
 - una forma prefijada culta y un radical. Ej.: autoexigencia, fotoperiodismo, microvestido, xenotrasplante;
 - un radical (propio de la lengua o bien prestado de otra lengua) y una forma sufijada culta. Ej.: clasicómano, normógrafo, simpaticoide.”

5. Los neologismos por conversión sintáctica reciben un cambio en la categoría gramatical, sin que su base léxica se modifique, por ejemplo: neoliberal (documentado como adjetivo), rediseño de rediseñar, autogestionar de autogestión, semi (afijo usado como adjetivo), anglo (afijo usado como sustantivo), stop adv (documentado como sustantivo), collage adj (documentado como sustantivo)”

6. Los neologismos por lexicación “son unidades morfológicas que combinan dos o más palabras para crear un significado nuevo alejado del que tienen separadamente” (Avilés & Montecino, 1999). Por ejemplo: arma blanca,
7. Los neologismos por siglación se forman cuando alguna sigla pierde características y es lexicada, debe escribirse siempre con minúscula, tiene flexibilidad de número y de género. Por ejemplo, un dvd (DVD), un vj (video jockey), el pepé (Partido Popular).
8. Los neologismos por abreviación se forman a partir de la reducción de la base léxica de la palabra, por ejemplo: para (paramilitar), neocon (neoconservador)
9. Los neologismos por prefijación y sufijación son aquellas palabras conformadas por prefijos y sufijos, por ejemplo: *multiétnicidad, reetnización, internet, tecnologizado, interfaz.*
10. Los neologismos por acronimia se forman a partir de dos fragmentos de palabras que forman una estructura sintagmática. Ej.: spanglish (combinación de español e inglés), cubanglish (cubano y english), turismática (informática aplicada al turismo).
11. Los neologismos semánticos son aquellos formados por una modificación del significado de la palabra, pero conservando la misma escritura. Están clasificados de dos maneras de acuerdo al tipo de asimilación:
 - De forma: oruga, eslabones modulares que permiten el desplazamiento. Papelera, ícono que se encuentra en el escritorio del computador para desechar archivos.
 - De función: la nube, lugar para almacenar datos. Navegar, buscar haciendo uso de internet.

12. Los neologismos por sintagmación son formados por una estructura sintáctica lexicalizada. Ej.: *castro chavista, red social, aprendizaje multimedial, biblioteca digital, cohesión social, comunidad virtual, conflicto armado, nuevas tecnologías, responsabilidad social, televisión educativa, telefonía móvil.*
13. Los neologismos por préstamo son aquellos que se generan a partir de la transmisión cultural de otras lenguas que han adquirido relevancia en la medida que las redes sociales disparan su uso, esto se debe al carácter de contagio. Por este motivo, cuando algo en las redes se convierte en tendencias es denominado como viral. Los anglicismos se han vuelto virales. Visto desde un punto inflexión de la lengua, ya que los préstamos se están alojando en el hablar cotidiano.

Por este motivo la RAE, en su más reciente campaña hace el llamado de atención para que empleemos con total propiedad el léxico de nuestro idioma y no recurramos a los anglicismos porque se crea que suenan mejor que el español. Se ha desenfocado el sentido de pertenencia por el idioma

Se han estipulado dos clases de préstamos, los calcos y los xenismos.

Calcos		Xenismos	
Términos que se adaptan a la pronunciación y ortografía	Tuit (2013), bloguero, postear, loguear	Términos que no han sido asimilados	Facebook, camping, youtuber, Smartphone, software, selfie, hashtag
Términos calcados o traducidos	Tweet, blogger,		

Tabla 4: préstamos.

Desde la gramática los calcos pueden ser adaptados cuando (Martínez, AÑO):

1. Se añaden vocales protéticas, como en los casos mencionados (escáner, esmoquin, estárter)
2. Se añaden vocales paragógicas (preboste, clube, clipe)
3. Se simplifican las consonantes dobles, como en escáner (scanner), bíter (bitter), casete (cassette)
4. Se convierte la y en i (babi, de baby; penalti, de penalty)
5. Se suprimen las consonantes finales en palabras (carné – carnet, chalé – chalet)
6. Se añade la acentuación correcta (córner).

Los neologismos por préstamos son incluidos en el léxico cuando cumplen las siguientes condiciones (Sarmiento & Viches, 2007):

1. “Cuando se adecua la pronunciación y ortografía de la lengua: marketing – márquetin
2. Cuando se expresa con propiedad y precisión un nuevo significado
3. Cuando se integra en el léxico y en la morfología regular: chat, chateo, chatear
4. Cuando la lengua no dispone de otra forma para el nuevo concepto
5. Cuando se generaliza entre los hablantes, que recurren a la nueva palabra con la frecuencia propia de su categoría y del ámbito material, intelectual o científico de expresión.”

Los neologismos de forma, se encuentran subdivididos en otras categorías. Representado por palabras de forma y significado,

Neología	Procedimiento		Ejemplo
De forma	Préstamo		Holding, stand, sponsor, camping
	Invención		Tuit, tuitear, selfie
	De morfología regular	Prefijación	Pluriétnico, parapolítica, posconflicto,
		Sufijación	Globalización, uribista culturismo,
		Composición	Pirata informático, disco duro, nuevas tecnologías
	De morfología irregular	Acronimia	Módem, ofimática,
Siglificación		TIC, TAC	
De significado	Lexía compleja		Internet, multitarea, multimedia
	Conversión		Aldea global, disco flexible, telefonía móvil
	Expresión figurada		Congelación salarial, nativo digital

Tabla 5: subdivisión de neologismos de forma. (Tomado de

Parte de la reflexión teórica que nace de la lingüística, se cobija en los planteamientos de Ferdinand de Saussure, quien estableció que “antes de la formulación idiomática, nuestro pensamiento no es más que una masa amorfa; sólo los signos lingüísticos nos hacen distinguir dos ideas de manera clara y constante” (Saussure, 1949) Para Saussure, “el signo lingüístico está constituido por un significante y un significado.” (Saussure, 1949)

Las ideas adquieren forma en la medida en que son moldeadas a través de la formulación idiomática y son conjugadas a través de la práctica colectiva, siendo visto el lenguaje como un << conjunto de signos >>, compuesto por la lengua y el habla. Dicho conjunto, está conformado por un significado y un significante; que resulta ser el concepto y la imagen acústica respectivamente.

Lo que apunta hacia la idea de que los vocablos tecnológicos cobran vida cuando son mediados por el lenguaje, y colectivizados por el conjunto de personas que le dan un uso significativo. Los nuevos signos lingüísticos se han configurado a partir de la apertura tecnológica, se “une un concepto con la imagen acústica, es por tanto una entidad psíquica de dos caras” (Saussure, 1949). Es decir que, los elementos nativos del internet, que tienen establecidos sus funcionalidades y conceptos, se unen con el habla. El habla “es el lenguaje en acción, es la ejecución individual de cada hablante” (Saussure, 1949).

Diseño metodológico

La presente investigación descriptiva desde el método deductivo es un estudio lingüístico basado en el total recopilado de las noticias de la edición virtual de la sección de tecnología y redes sociales del periódico El Heraldo de Barranquilla. En la sección de tecnología, desde su creación, hasta mayo de 2016 se han publicado 57 noticias incluido el espacio de videojuegos. En la sección de redes sociales, se hizo la revisión de 89 noticias publicadas desde octubre de 2015 hasta mayo de 2016.

En la sección de tecnología, se hallaron un total de 67 neologismos diferentes, sin contar las repeticiones en las noticias. Únicamente 17 de ellos aceptados por la RAE, lo que quiere decir que los 50 neologismos restantes no se encuentran vinculados a la academia. En la sección de redes sociales se hallaron 36 posibles neologismos, de los cuales 32 no son aceptados por la RAE, mientras que los 8 restantes sí figuran en el diccionario.

Este trabajo contribuye con un análisis narrativo de la formación de neologismos en el área de la tecnología, que luego son empleados por los medios de comunicación en los textos publicados. Del mismo modo, la investigación ofrece una visión conceptual sobre cómo se dan los procesos de formación de neologismos tecnológicos.

Criterio de selección

Las palabras seleccionadas se tuvieron en cuenta de acuerdo a las clases y clasificaciones que se expusieron en el marco conceptual, a partir de esa base teórica se procedió a la lectura de las 146 noticias seleccionando así los 103 neologismos. Para la selección de palabras también se tuvo en cuenta aquellas que han tenido un uso extendido y han llegado a generalizarse en el habla cotidiana. En este último caso se considera como base fundamental el marco conceptual, ya que es la guía fundamental para determinar el carácter neológico de las palabras. Parte fundamental de este proceso es la correcta ubicación dentro de la clasificación de las diferentes categorías de neologismos.

Sin embargo, este tipo de selección lleva implícita la subjetividad, ya que muchas palabras no se encuentran registradas de manera oficial. En este caso cuenta mucho el criterio del investigador y de su facultad de decisión.

Otro criterio de selección que se tomó en cuenta fue el de diacronía, ya que nos ubicamos en un contexto específico teniendo presente el tiempo como factor determinante. Cuando se habla de tiempo se hace referencia al momento cultural que se vive, junto a la presencia del internet y las redes sociales. El último criterio que se tuvo en cuenta fue la ortografía, en muchos casos se ubicaba entre comillas o en cursiva las palabras consideradas como neologismos.

Compilación

Para recolectar la información se elaboró una matriz con 4 categorías que ayudaran a sistematizar las palabras seleccionadas.

Palabra	Clasificación	Presencia en la RAE	Link
---------	---------------	---------------------	------

Las categorías anteriores se escogieron teniendo en cuenta los criterios de selección para los posibles neologismos. La discriminación de las palabras fue manual, no se empleó ningún programa cualitativo de selección de variables.

Resultados

Sección: tecnología

A continuación se presenta el listado de posibles neologismos identificados en El Heraldo discriminados por las categorías que conforman los criterios de selección.

Palabra	Clasificación	RAE	Link
Dron	Anglicismo – calco	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/lo-que-debe-saber-sobre-la-operacion-de-drones-262176
Drones	Calco - adaptación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/lo-que-debe-saber-sobre-la-operacion-de-drones-262176
Récord	Calco – adaptación	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-262175
Ransomware	Anglicismo / xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-262175 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/que-no-le-secuestren-su-informacion-259547
Black friday	Anglicismo / xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-262175
Viernes negro	Calco	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-262175
Smartphones	Anglicismo / Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-262175 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
Interconectar	Prefijación	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
PC	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
URL	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
Web	Anglicismos /Xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/el-top-5-de-los-videos-360-mas-populares-en-facebook-260283

Palabra	Clasificación	RAE	Link
Router	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
RAT's	Siglación – xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
Webcams	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
Baby calls	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
Firewall	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
WPA	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
WEP	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/cinco-claves-para-proteger-hogares-inteligentes-en-el-dia-de-internet-261226
Videoclip	Composición	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/el-top-5-de-los-videos-360-mas-populares-en-facebook-260283
Pantalla touch	Composición - xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/el-top-5-de-los-videos-360-mas-populares-en-facebook-260283
Sitio web	Composición - xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/facebook-niega-manipular-contenido-en-la-red-en-contra-de-los-conservadores-259865
Trending topics	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/facebook-niega-manipular-contenido-en-la-red-en-contra-de-los-conservadores-259865
Blog	Calco	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/facebook-niega-manipular-contenido-en-la-red-en-contra-de-los-conservadores-259865 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/el-fbi-conto-apple-donde-tenia-un-agujero-257808
Tecnodatéate	Prefijación – composición	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-259546
Internet	Anglicismo /Xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-259546

Palabra	Clasificación	RAE	Link
Phablet	Composición - anglicismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-259546
Flash	Anglicismo /xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-259546
Selfis	Calco	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-259546
Clic	Calco	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/que-no-le-secuestren-su-informacion-259547 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/estafas-sobre-falso-servicio-de-videollamadas-en-whatsapp-llega-facebook-y-twitter-255595
Malware	Anglicismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/que-no-le-secuestren-su-informacion-259547 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/el-fbi-conto-apple-donde-tenia-un-agujero-257808
Cibercriminales	Composición	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/que-no-le-secuestren-su-informacion-259547
Back-up	Anglicismo/xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/que-no-le-secuestren-su-informacion-259547
Telecomunicaciones	Composición	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tras-fusion-con-dell-emc-espera-crecer-mas-en-la-region-259543
Premium	Anglicismo/xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/resistencia-camara-almacenamiento-y-atencion-247-la-apuesta-de-samsung-259545 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/estafas-sobre-falso-servicio-de-videollamadas-en-whatsapp-llega-facebook-y-twitter-255595
Ciberdelincuente	Composición	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/conozca-el-perfil-de-un-ciberdelincuente-segun-digiware-258538 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/ocho-consejos-para-crear-una-contrasena-segura-en-internet-257494
Hackers	Anglicismo /Xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/conozca-el-perfil-de-un-ciberdelincuente-segun-digiware-258538
USB	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/conozca-el-perfil-de-un-ciberdelincuente-segun-digiware-258538
Nube	Semántico	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/conozca-el-perfil-de-un-ciberdelincuente-segun-digiware-258538
IP	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/conozca-el-perfil-de-un-ciberdelincuente-segun-digiware-258538
Software	Anglicismo /xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/conozca-el-perfil-de-un-ciberdelincuente-segun-digiware-258538 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/el-fbi-conto-apple-donde-tenia-un-agujero-257808
Antivirus	Composición –	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/conozca-el

	semántico		perfil-de-un-ciberdeincuenta-segun-digiware-258538
--	-----------	--	--

Palabra	Clasificación	RAE	Link
Holding	Anglicismo / xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/dell-technologies-sera-la-holding-de-michael-dell-258349
Hiperconectado	Prefijación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/dell-technologies-sera-la-holding-de-michael-dell-258349
Robot	Calco	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/monje-xianer-el-robot-creado-para-difundir-el-budismo-en-la-era-digital-257749
Microblogging	Anglicismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/facebook-se-dispara-en-wall-street-y-accion-llega-maximos-historicos-257575
Foroperiodismo	Composición	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/getty-acusa-google-de-promover-la-pirateria-con-su-servicio-de-fotos-257516
Foroperiodistas	Composición	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/getty-acusa-google-de-promover-la-pirateria-con-su-servicio-de-fotos-257516
Piratas	Semántico	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/getty-acusa-google-de-promover-la-pirateria-con-su-servicio-de-fotos-257516
Buscador	Semántico	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/getty-acusa-google-de-promover-la-pirateria-con-su-servicio-de-fotos-257516
CPU	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/nintendo-confirma-que-en-marzo-de-2017-lanzara-nueva-generacion-de-consolas-257512
Teclar	Calco	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/ocho-consejos-para-crear-una-contrasena-segura-en-internet-257494
Passwords	Anglicismo/ xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/ocho-consejos-para-crear-una-contrasena-segura-en-internet-257494
SMS	Siglación	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/ocho-consejos-para-crear-una-contrasena-segura-en-internet-257494
Realidad virtual	Composición	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/ocho-consejos-para-crear-una-contrasena-segura-en-internet-257494
TIC	Siglación	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/barranquilla-la-cuarta-ciudad-de-colombia-con-mayor-indice-de-uso-de-tecnologia-256246

Palabra	Clasificación	RAE	Link
Tweet	Anglicismo / xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/sabes-cuales-son-los-usos-mas-frecuentes-que-le-dan-los-colombianos-al-internet-255604 - http://www.elheraldo.co/tecnologia/estafas-sobre-falso-servicio-de-videllamadas-en-whatsapp-llega-facebook-y-twitter-255595
Wifi	Anglicismo	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/barranquilla-disfrutara-de-mas-de-100-zonas-con-wifi-gratuito-las-24-horas-del-dia - http://www.elheraldo.co/tecnologia/santos-lanza-este-martes-zonas-wifi-gratis-para-la-gente-255382
Hackatón	Calco	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/hackaton-espera-resolver-25-retos-de-la-nasa-en-bogota-255610
Videollamadas	Composición	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/estafas-sobre-falso-servicio-de-videllamadas-en-whatsapp-llega-facebook-y-twitter-255595
Link	Anglicismo/xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/estafas-sobre-falso-servicio-de-videllamadas-en-whatsapp-llega-facebook-y-twitter-255595
Navegador	Semántico	Sí	http://www.elheraldo.co/tecnologia/estafas-sobre-falso-servicio-de-videllamadas-en-whatsapp-llega-facebook-y-twitter-255595
Millenials	Anglicismo / xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/vibek5-el-nuevo-smartphone-de-lenovo-que-llega-colombia-255498
Emojis	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-255209
Femojis	Calco	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-255209
Tecnófilo	Prefijación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/tecnodateate-255209
Smarttress	Anglicismo / xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/disenan-colchon-capaz-de-detectar-infidelidades-254627

Palabra	Clasificación	RAE	Link
App	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/la-tecnologia-al-servicio-del-beso-254362
Thinking room	Anglicismo / xenismo	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/microsoft-inaugura-oficinas-en-bogota-inspiradas-en-paisajes-colombianos-262566
Gamer	Anglicismo / calco	No	http://www.elheraldo.co/tecnologia/microsoft-inaugura-oficinas-en-bogota-inspiradas-en-paisajes-colombianos-262566

Sección: redes sociales

Palabra	Clasificación	RAE	Link
Look	Anglicismo /Xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/instagram-asi-fue-el-proceso-para-escoger-el-nuevo-look-260023
Interfaz	Calco	Sí	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/instagram-asi-fue-el-proceso-para-escoger-el-nuevo-look-260023
App	Anglicismo /Xenismo / siglación	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/instagram-asi-fue-el-proceso-para-escoger-el-nuevo-look-260023
Blog	Anglicismo /Xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/google-conmemora-william-shakespeare-con-doodle-256441
Doodle	Anglicismo /Xenismo	no	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/google-conmemora-william-shakespeare-con-doodle-256441
Meme	Siglación	no	http://www.elheraldo.co/galeria-fotos/255726/redes-sociales/los-mejores-memes-que-dejan-las-fallas-en-el-servicio-de-energia-en-barranquilla
#ReporteLluvia	Hashtag	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/con-reportelluvia-reaccionaron-las-redes-al-primer-aguacero-en-barranquilla-255614
#GraciasCampeón	Hashtag	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/con-graciascampeon-reaccionaron-las-redes-tras-la-muerte-de-edgar-perea-253944
HT	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/con-graciascampeon-reaccionaron-las-redes-tras-la-muerte-de-edgar-perea-253944
Viral	Semántico	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/el-emotivo-saludo-de-una-leona-su-entrenador-253784
#RetoEH	Hashtag	No	http://www.elheraldo.co/galeria-fotos/253719/redes-sociales/retoeh-barranquilla-253719

Palabra	Clasificación	Rae	Link
“Me Gusta”	Calco	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/kendall-jenner-ha-sido-destronada-de-la-foto-con-mas-me-gusta-en-instagram-por-justin
Trino	Semántico	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/cual-fue-el-primer-trino-de-el-heraldo-250250
Microblogging	Composición	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/cual-fue-el-primer-trino-de-el-heraldo-250250
#LoveTwitter	Hashtag Xenismo	- No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/cual-fue-el-primer-trino-de-el-heraldo-250250
Wifi	Xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/memes-y-parodias-inundan-internet-por-la-visita-de-obama-cuba-247053
#Guacherna	Hashtag	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/la-guacherna-tambien-se-vive-en-la-redes-sociales-241074
@UsuarioX	Símbolo	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/la-guacherna-tambien-se-vive-en-la-redes-sociales-241074
#ModoTricolor	Hashtag composición	/ No	http://www.elheraldo.co/galeria-fotos/251292/redes-sociales/el-modotricolor-de-la-seleccion-se-tomo-las-redes-251292

Palabra	Clasificación	RAE	Link
Wasapea	Calco	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/como-estan-las-listas-de-los-utiles-escolares-en-2016-238249
#Lomás2015EH	Hahstag	No	http://www.elheraldo.co/galeria-fotos/236412/redes-sociales/instaresumen-de-2015-236412
Smartphone	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/asi-reacciono-una-abuela-al-experimentar-la-realidad-virtual-235874
#BlancoyNegroEH	Hahstag	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/la-costa-en-blanco-y-negro-el-retoeh-del-ano-235413
Boy Band	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/de-como-una-boy-band-mexicana-se-convirtio-en-el-tuit-con-mas-rtts-de-elheraldoco-en
Tuit	Calco	Sí	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/de-como-una-boy-band-mexicana-se-convirtio-en-el-tuit-con-mas-rtts-de-elheraldoco-en
Chat	Anglicismo /Xenismo	Sí	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/junioristas-graben-su-video-de-apoyo-al-equipo-234402
CEO	Siglación	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/junioristas-graben-su-video-de-apoyo-al-equipo-234402
#SiJuniorGanaYo	Hashtag	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/sijuniorganayo-lo-que-prometen-los-hinchas-234266
Sketch	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/los-5-videos-de-youtube-mas-vistos-en-colombia-232827

Palabra	Clasificación	RAE	Link
Gamers	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/los-5-videos-de-youtube-mas-vistos-en-colombia-232827
Retuits	calco- Composición		http://www.elheraldo.co/redes-sociales/los-5-videos-de-youtube-mas-vistos-en-colombia-232827
Gif	Siglación		http://www.elheraldo.co/redes-sociales/travolta-confundido-el-gif-mas-compartido-llega-barranquilla-230977
Food trucks	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/los-diez-anos-de-youtube-en-cifras-230522
Super girl	Anglicismo /Xenismo	No	http://www.elheraldo.co/redes-sociales/disfraces-que-te-sacaran-de-apuros-en-este-halloween-225815

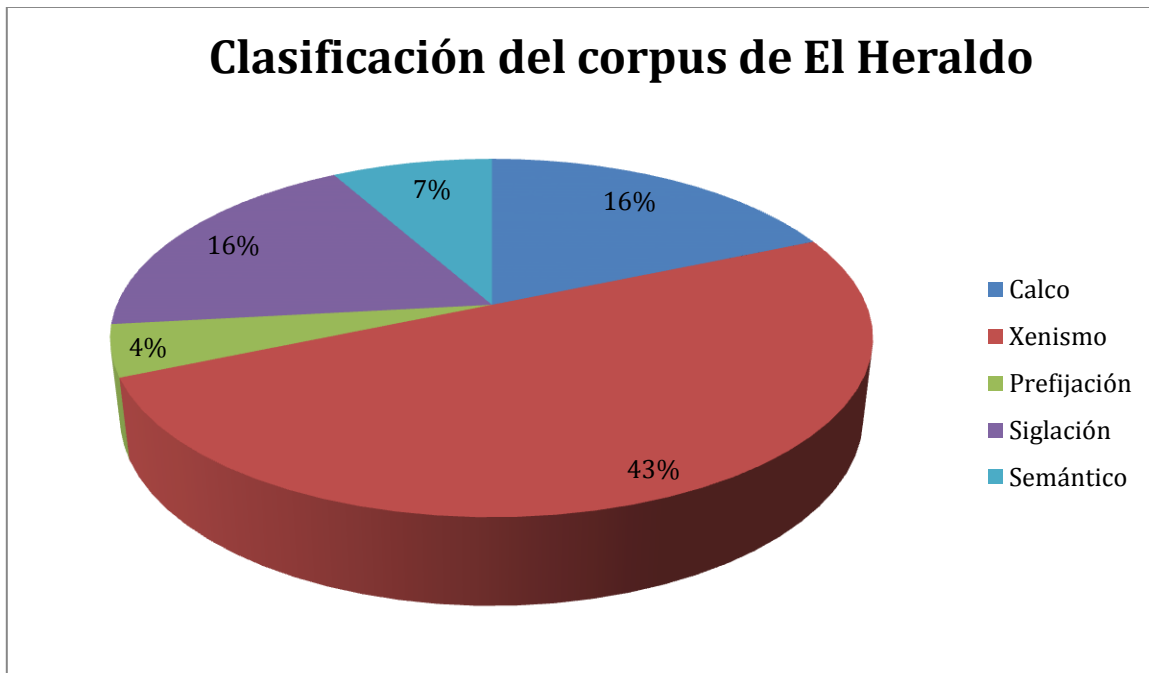
Análisis de resultados

Para el ejercicio periodístico es de vital importancia develar los aspectos que afectan al lenguaje, ya que esto se ve reflejado diariamente en los contenidos que los medios producen. Después de hacer la lectura de todas las noticias de la sección de tecnología y redes sociales del periódico El Heraldó, se encontraron 106 creaciones neológicas. Tomando como base los criterios de selección de neologismos, se encontró que existe una tendencia hacia la creación de nuevas palabras para designar situaciones, sin embargo, no se establece una constante entre los términos que aparecen en el listado.

En promedio hay un neologismo por noticia, sin contar con los que se repiten en cada una. Es decir, que el periódico realiza una producción neológica importante, clarificando que El Heraldó no es quien propiamente crea las palabras, pero, al ser un medio con credibilidad en el Caribe colombiano que emplea los términos, legitima el uso de estas palabras, y automáticamente induce al lector a que recurra a los mismos neologismos.

La falta de unificación se puede deber a las siguientes situaciones:

1. El medio no ha establecido un manual de clasificación de neologismos, y esto ocurre debido a que la lengua evoluciona de tal manera que no todos los periodistas se logran adaptar de la misma forma. Es en ese momento cuando se ve reflejada la carencia de unidad.
2. El medio no es consciente del carácter evolutivo del lenguaje y del entorno. Propiamente dicho, El Heraldó utiliza la herramienta tecnológica a manera de no quedarse rezagado, sin embargo no hay apropiación del léxico que están manejando de acuerdo al contexto web.
3. El medio no es cuidadoso con el discurso tecnológico que manejan, y emplean dichas palabras porque su uso se ha generalizado.



Gráfica 1

Después de identificar los neologismos y clasificarlos, se realizó la anterior gráfica que arrojó que los xenismos aparecen en mayor proporción en las noticias de El heraldo, seguido de los calcos y las siglas. Es decir, que en el medio se apropian de los extranjerismos sin tener en cuenta que no todos los lectores tienen un ritmo de adaptabilidad igual que el de El Heraldo. Es clara la influencia que el inglés ha tenido sobre el español, debido al gran contenido tecnológico que rodea al periódico en las secciones especificadas.

Debido a que el inglés ha proliferado de manera fuerte el discurso de los periodistas de El Heraldo, las noticias son redactadas con gran porcentaje de anglicismos que no son adaptados al español. Lo que genera una propagación de ideas en torno al discurso que refuerzan con la utilización constante de neologismos tecnológicos.

Tendencia en palabras

Los anglicismos en ambas secciones ocupan un lugar muy importante, ya que conforman casi el total de la producción neológica. Esta tendencia se debe a la apertura que el internet ha permitido. En la búsqueda del crecimiento dentro de la red, El Heraldo emplea palabras escritas en inglés de forma constante. De esta manera propicia una interacción con un grupo más amplio, pero igualmente limitado.

Un caso particular, que llama la atención, es la inclinación que el medio tiene hacia el uso de la palabra “smartphone”, ya que es repetida muchas veces en sus noticias, teniendo en cuenta que este término no es aceptado como anglicismo perteneciente al español. A pesar de que su adaptación a manera de calco (ver tabla) corresponde a *teléfono inteligente*, el periódico prefiere omitirla en sus publicaciones y usarla en inglés.

Esta tendencia en el uso de anglicismos se ha extendido fuertemente, y el medio analizado lo confirma, ya que 36 de las palabras son anglicismos que no han sido adaptados al español ni como calcos o xenismos.

Es de interés que el Heraldo no traduce la cantidad de palabras que utilizan en inglés, es decir que, el periódico asume que los lectores son bilingües y poseen un manejo del idioma, dicho manejo puede ser sectorizado en el área de interés. También puede ocurrir que los lectores se encuentran en completa sintonía con el medio y por eso el periódico asume que van a entender lo que significa la palabra *boy band*, *sketch*, *super girl* o *gamer*.

Es claro de que El heraldo está promoviendo una cultura idiomática, quizá sin darse cuenta y, debido a su rol de influenciador social induce a que los lectores repliquen el léxico que con el tiempo pueda que se estandarice o se dé el caso de aparición de más palabras. Si esto último ocurre será complicado establecer un manual de neologismos tecnológicos.

Dado el caso que se dé una sintonía entre la casa editorial y el lector, es importante destacar que el internet ha propiciado un espacio de comunicación más clara entre el usuario y el medio.

Tecnología

Los neologismos tecnológicos no se repiten de manera constante, debido a que la tecnología, establecida como una rama de la ciencia amplia y desarrollada, tiene gran número de palabras que le son atribuidas. En consonancia con esto, El Heraldo no tiene muchas publicaciones en esta sección, y las que tienen abarcan varias de las áreas de la tecnología. Lo que genera un listado muy diverso de posibles neologismos.

La tendencia que se vio reflejada en el análisis, es que la mayoría de palabras que pueden figurar como posibles neologismos, son anglicismos que todavía no hacen parte de la RAE. El Heraldo es una muestra de que el periodismo se adapta a las nuevas formas de los discursos, aunque se puede dar el caso que el acoplo lingüístico ocurra de manera inconsciente, sin embargo el carácter oficializador de los neologismos se lo concede el uso masivo de los usuarios de medios, redes sociales y tecnología.

La adopción de neologismos no es de carácter forzado, ya que en ningún momento las noticias se leen fuera de concordancia, a pesar de que le añaden posibles neologismos que no están registrados. Para algunos lectores, la presencia de neologismos puede parecer normal y necesaria, pero no todos se adaptan al mismo tipo de lenguaje. Es por esta razón que el Heraldo, cuidadosamente establece una diferencia entre la versión digital y la impresa.

Manual

La idea del manual, primeramente, es generar conciencia del cambio idiomático que El Heraldo está ayudando a promover. Una de las ideas es unificar el correcto uso de anglicismos siempre y cuando sea sumamente indispensable para el entendimiento del texto; parte de la idea es establecer en qué casos es pertinente o no escribir palabras de otro idioma. (Utilizar solo en caso de emergencia)

En lo posible, para el entendimiento de más lectores, es recomendable traducir las palabras de otro idioma o especificar, en alguna parte del texto, qué significa el término en cuestión. No hay que olvidar que el idioma oficial es el español. Puede ocurrir que un lector no entienda, por más que el contexto lo denote, lo que significa un anglicismo. En esta situación, lo más probable es que opte por descartar la información que está leyendo por falta de conocimiento.

En el caso contrario, un lector que todo el tiempo se encuentre interactuando con las redes va a generar una mejor respuesta y aceptación hacia el discurso neológico que el periódico sostiene. Considerando ambos casos, ocurre que aquellos lectores que no tienen el hábito de leer textos con neologismos tecnológicos van a incurrir en una disertación lectora. En la situación contraria, para aquellos que están acostumbrados a emplear los neologismos en todo momento, les resultará más atractivo el uso de anglicismos. En muchos de los casos, las palabras en inglés resultaban más cortas que en lugar de traducir literalmente el término (calco) al español, ese es otro de los motivos por los que se ha intensificado la usanza de los anglicismos, ya que su estructura léxica es más corta y simple.

Es importante unificar la escritura de los anglicismos, ya que El Heraldo no tiene concordancia en este punto. Si bien escriben con mayúscula inicial los anglicismos, también lo hacen entre comillas o utilizando la cursiva. Para estos casos es recomendable establecer una sola manera de escribir los anglicismos. En muchas de las noticias se evidenció el uso de comillas para designar cuando una palabra es un anglicismo, sin embargo no existe una unidad de conceptos en el periódico.

En algunas noticias no se hacía uso de comillas que indicasen que esa palabra es un préstamo de otro idioma, y que está ubicada en el texto porque ayuda a la configuración de un mensaje más claro.

Así las cosas:

1. Emplear anglicismos solo en caso de emergencia.
2. Traducir los anglicismos para mayor entendimiento.
3. Unificar la ortografía de los anglicismos.

#Etiqueta

En la sección de redes sociales de El Heraldo se encontró de manera generalizada el uso de símbolos de escritura como los son el numeral (#) y el arroba (@), para designar una etiqueta distintiva de la información y para indicar el nombre de cualquier usuario respectivamente. En la mayoría de las noticias se encontraron posibles casos de neologismos tecnológicos, sin embargo, el numeral y el arroba predominaron. Haciendo que la información adquiriera tinte de tuit extendido por el uso de este tipo de lenguaje.

Con el uso del # y @ se incita al usuario a que emplee las etiquetas y arrobas en la red social que distingue a El Heraldo. Dando cuenta del fin que quieren lograr: ganar presencia como medio influyente en las redes sociales. Para la consecución de lo mencionado, El Heraldo hace uso de la etiqueta “#WasapeaaElHeraldo”, #reporteLluvia y “ReporteApagón”.

#WasapeaaElHeraldo	Wasapea a	Calco	Este neologismo pretende ser un calco, ya que es una traducción y adaptación del término “Whatsapp”, que no se encuentra aprobado por la RAE.
	El Heraldo		
#ReporteApagón	Reporte Apagón	Composición	El Heraldo unió dos palabras para generar una etiqueta que indicara la participación de los lectores
#ReporteLluvia	Reporte Lluvia		

Tabla 6

El Heraldo creó un sello neológico para potenciar su presencia en las redes sociales, esto indica que el periódico se vio en la necesidad de posicionarse dentro del vasto mundo de la web. Es decir, que surgió la necesidad de comunicar de acuerdo al contexto 2.0. Para poder comunicar de manera efectiva, en este contexto es necesario generar interacciones constantes con los lectores, es en ese momento en donde entran en juego los neologismos tecnológicos que son empleados por el periódico a manera de enganche.

El periódico ha tenido un cambio desde el año pasado con respecto al 2016, ya que en el 2015, en la sección de redes sociales no se generó un número importante de neologismos. Lo que indica, que el presente año ha sido decisivo para el estilo de escritura de El Heraldo, porque los cambios idiomáticos se generan poco a poco hasta que logran instalarse de manera contundente en el medio.

Palabras virales

En la sección de redes sociales hay una fuerte presencia de las palabras “meme” y “viral”. Según el portal Wikipedia, la palabra meme comprende un tipo de ilustración que sirve para expresar cualquier tipo de situación relacionada con el internet. Es decir que, El Heraldo ha encontrado otra forma de comunicar empleando una fuerte cantidad de imágenes, que son empleadas en conjunto con el término “meme”.

El caso de la palabra viral es definido como un neologismo semántico, ya que el término existe de hace mucho, y según la RAE es un “adj. Perteneciente o relativo a los virus”. El Heraldo emplea esta última cambiando el significado de la palabra sin modificar su escritura para designar cuando un hecho se ha convertido en tendencia de redes.

En El Heraldo predomina la usanza de ambas palabras, porque hacen parte de un conjunto. Cuando se tilda un hecho como viral quiere decir que el contenido resulta atractivo para una gran parte de los lectores y por lo general los memes son los que adquieren este carácter. A pesar que ambas palabras no son propias del periódico, su uso se ha extendido fuertemente dentro de sus textos.

Conclusiones

En Colombia, la temática de los neologismos en la prensa no ha sido tratada con mucha profundidad, porque se desconoce el carácter formador del lenguaje. Para los medios de comunicación esto es muy importante porque a través del lenguaje es que logran impactar a sus audiencias. Cuando el medio de comunicación no tiene conocimiento del uso que le está dando al léxico y el lenguaje, no podrá controlarlo y si no lo controla no será usado de manera efectiva.

Al no tener control del discurso las posibilidades de ejercer influencia son limitadas, debido a que no se tiene propiedad del léxico que se está empleando de manera diaria. Los medios de comunicación deben asumir de manera consciente la importancia de la creación neológica, para que se puedan manejar de forma pertinente los contenidos que se escriben con base a la creación neológica.

Los medios de comunicación deben de tener la facultad de poder legislar sobre el idioma, siempre y cuando sigan las recomendaciones de las instituciones académicas que sirven como una guía hacia la apropiación del léxico que es susceptible de cambio. Si bien los neologismos enriquecen el sistema lingüístico, también se da el caso de las malas usanzas idiomáticas terminan afectando el trabajo que las entidades comprometidas con el buen uso de la lengua.

La “globalización del espacio y la virtualización del tiempo” (Pruvost y Sablayrolles, 2003), han generado la apertura hacia el desarrollo neológico de las palabras que conforman parte esencial del discurso que manejan los medios de comunicación, porque a través del rol que desempeña el lenguaje se puede dar cuenta del momento social que estamos viviendo.

Las redes sociales se han convertido en un “fenómeno omnipresente en todo el mundo” (Pruvost y Sablayrolles, 2003), por lo tanto los neologismos que tienen origen en la web también lo son, porque la inmediatez del medio presiona para que así sea. La inmediatez genera mucha más información, y por ende la rotación en los temas garantizará la vigencia de la lengua, ya que siempre se está en la búsqueda formas de denominación.

La rotación de los temas garantiza la producción de neologismos tecnológicos, y con esto pueden ocurrir dos cosas: que el medio de comunicación emplee los neologismos y que logre un buen alcance haciendo que la producción neológica se extienda o puede ocurrir que la información no impacte lo suficiente y el neologismo no se extienda.

Los medios de comunicación son generadores constantes de neologismos, y a través de la implementación de las nuevas palabras se genera conciencia sobre el uso de esta nueva composición lexical. Promoviendo la recordación y un tipo de comunicación bidireccional, que favorece la extensión del neologismo, el consumo del medio y la producción de contenido por parte de los usuarios.

Cuando se logra que los usuarios empleen los neologismos propios que el medio ha creado surge una evolución hacia el concepto de *prosumidor* (Tofler, 1980), porque produce contenidos a la vez que los consume. El reto ahora lo tiene la RAE, porque debe ser cuidadosa y transparente. Debe mantener el equilibrio entre el purismo y el paso del tiempo.

El tiempo es muy importante para entender no solo el lenguaje, sino a la esencia del ser humano como actor social. El tiempo determina cada aspecto que hoy hace eco en los consumidores de redes y medios digitales. Ese eco que se genera seguramente fue impensable tiempo atrás, pero hoy día es posible hacer parte del cambio idiomático.

Es una realidad que el lenguaje no es tomado en serio y mucho menos lo es la aparición de un nuevo recurso, por eso, desde los medios de comunicación es de vital importancia para la cultura de un buen uso idiomático que, se propicien espacios de enseñanza del idioma. Es una gran responsabilidad informar y comunicar a los demás lo que sucede con el lenguaje y sus giros que, siendo bien empleados enriquecen el idioma.

El lenguaje 2.0 es empírico y trascendental porque nace del cúmulo de experiencias que se adquieren en la web. Todas las experiencias cobran relevancia en la medida que son socializadas y generalizadas. Los neologismos tecnológicos se han extendido ampliamente, pero no hay conciencia sobre el uso de ellos. El ejercicio del lenguaje se trata de observación del entorno, de tener la capacidad de escuchar y la asertividad para comunicar.

Referencias

Alcántara, M. (2016). Neologismos tecnológicos y nuevos comportamientos en la sociedad red. *Aposta*. N° 69, 14 – 38.

Arrieta, Meza & Batista. (2010). Procedimientos Morfológicos para la Creación de Neologismos en el Discurso Académico. *Revista de Investigación Lingüística*, N° 13, 219-240.

Avilés, P y Montecino, L. (1999). Lexías complejas en un corpus periodístico chileno. *Onomazein*. N° 4 201-220.

Beaugrande, R. (1987). Escritura y pensamiento. [*Revista española de lingüística aplicada*](#), Vol. (3), 9-33.

M, Cabré., J, Freixa., E Solé (ed.) *Lèxic i neologia [2a ed.]*. Barcelona: Observatori de Neologia. Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra; Documenta Universitaria. 103-109. ISBN 978-84-96742-48-2

Castellano, M. (2008). Neologismos de sentido en el habla coloquial de los jóvenes de Medellín. *Revista UCN*.

Corseriu, E. (1968). Sincronía, diacronía y tipología. *Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*. Vol. (1). 269-288.

D, Rojo y J, Antonio. (2001). Terminología científica y traducción: la neología inducida. *Centro Virtual Cervantes*. Disponible en <http://digital.csic.es/handle/10261/3854>

R, Dubuc. (2002). Manuel pratique de terminologie. 3 Ed. *Linguattech: Brossard*. 194.

Esteban, L. (2008). Neologismo y prensa. *AnMal Electrónica*. Vol (25), 541-548.

Esteban, L. (2008). Uso, origen y procesos de creación de neologismos en prensa española. *CÍRCULO de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)*. N° 33, 3-27.

M, Fernández. (2004). La incorporación de neologismos al español actual. Extranjerismos y nuevas acepciones. *Lección inaugural en la solemne apertura del curso académico 2004/2005*. Universidad Católica de Ávila.

Feixa, C., Fernández-Planells, A. & Figueras-Maz, M. (2016). Generación Hashtag. Los movimientos juveniles en la era de la web social. *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 14 (1), 107-120.

C, Fillmore. (1982). Frame semantics and the nature of language. *Linguistics in annals of the New York Academy of Sciences: Conference on the Origin and Development of Language and Speech*, Vol (280), 20–32.

S, Guerrero. (2007). *La creatividad en el lenguaje periodístico*. Madrid: Ediciones Cátedra, Grupo Anaya S.A.

Giraldo, J. (2015). La neología: indicador de la vitalidad de una lengua y su cultura. *Interam*. 39(1), 39-46.

Historia de la RAE. <http://www.rae.es/la-institucion/historia>

Martínez, J. (). Neologismos en el Diccionario de la Academia. 175-185.

M, McLuhan. (1996). *Comprender los medios de comunicación: las extensiones del ser humano*. Barcelona. Ed. Paidós.

T, Moore, y C. Carling. (1982). *Understanding language: towards a post-Chomskyan linguistics*. Vol (20), 374-378.

E, Montoro. (2012). *Neología y creatividad lingüística*. *Quaderns de filologia*. N°77, 9 -217

M, Palscual. (2015). *Neologismos en el periodismo político: análisis en torno a la tipología y la creatividad*. Universidad Católica de San Antonio.

M, Prat y S, Sierra. (2011). *Los neologismos en la sociedad de la información: análisis de su presencia y ausencia en las fuentes lexicográficas escolares*. *TESI*. 12(3), 141-164.

El Heraldo, sección de Tecnología. <http://www.elheraldo.co/tecnologia>

El Heraldo, sección de Redes Sociales. <http://www.elheraldo.co/redes-sociales>

G, Rondeau. (1983). *Introduction à la terminologie*. 1ª Ed. Québec, Gaëtan Morin Éditeur.

S, Ferdinand. (1992). *Curso de Linguística General*. Buenos Aires. Editorial Losada. S.A.

Segovia, A. (1859). *Neologismo y arcaísmo*. *Discurso RAE*. Madrid, España.

F, Vilches. (2007). *Creación neológica y nuevas tecnologías*. Jornadas sobre la Creación Neológica y el Periodismo oral y escrito. Madrid: Dykinson.

F, Yáñez. *Prensa y neologismos: lo que el diccionario no dice*. *Razón y Palabra*. N°89, 1-23.